

**Zeitschrift:** Fachblatt für schweizerisches Heim- und Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers  
**Herausgeber:** Verein für Schweizerisches Heim- und Anstaltswesen  
**Band:** 46 (1975)  
**Heft:** 12

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Frage: Können Sie Ihre Grossflächen noch sparsamer nass reinigen? Sicher!

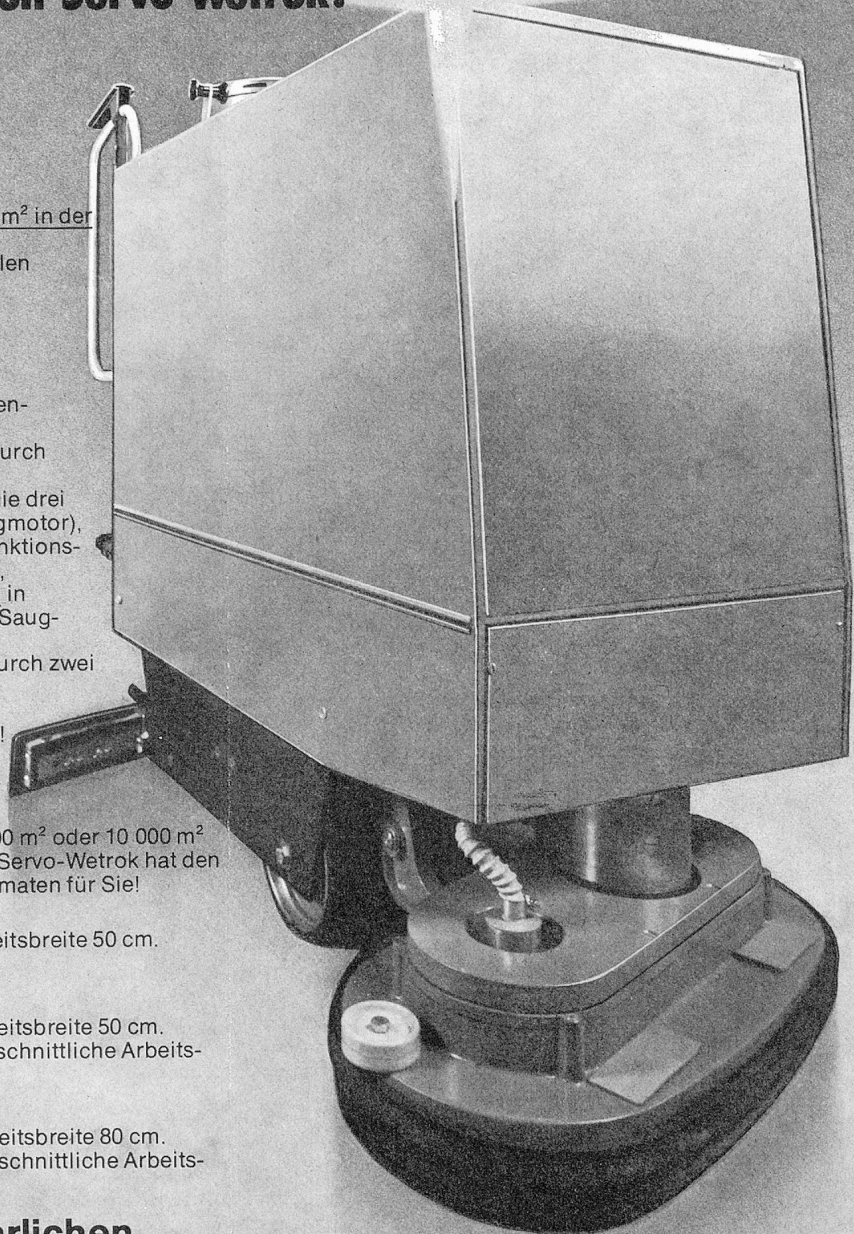
...zum Beispiel mit der **DUOMATIC 50 B**, dem neuen Star unter den Reinigungsautomaten von Servo-Wetrok.

## Die batteriebetriebene DUOMATIC 50 B

- ★ fegt und saugt (in einem Arbeitsgang) 1000 m<sup>2</sup> in der Stunde.
- ★ ist sechsmal schneller als alle konventionellen Reinigungsmaschinen

## besondere Merkmale:

- ★ sie hat eine Arbeitsbreite von 50 cm.
- ★ sie arbeitet richtungsstabil durch zwei gegenrotierende Bürsten.
- ★ sie ermöglicht ermüdungsfreies Arbeiten durch Selbstantrieb.
- ★ sie erbringt eine optimale Leistung durch die drei Motoren (Radantrieb, Bürstenantrieb, Saugmotor).
- ★ sie ist einfach in der Handhabung durch funktionsgerechte Anordnung der Bedienungshebel.
- ★ sie hinterlässt keine Schmutzwasserlachen in Kurven und Ecken durch die schwenkbare Saugdüse.
- ★ sie ermöglicht eine Leistung nach Mass durch zwei Batterie- und Ladegerätvarianten.
- ★ sie ist ein Schweizer-Qualitätserzeugnis.  
... eine «saubere Sache» die DUOMATIC 50 B!



## Übrigens:

Egal, ob Sie Flächen von 300 m<sup>2</sup>, 1000 m<sup>2</sup>, 5000 m<sup>2</sup> oder 10 000 m<sup>2</sup> oder mehr periodisch nass reinigen müssen. Servo-Wetrok hat den richtigen (kostensparenden) Reinigungsautomaten für Sie!

### Duomatic 50 E

Reinigungs-Automat mit Netzanschluss. Arbeitsbreite 50 cm. Durchschnittliche Arbeitsleistung 800 m<sup>2</sup>/h.

### Triomatic 50

Reinigungs-Automat mit Batteriebetrieb. Arbeitsbreite 50 cm. Variabler Bürstendruck von 30–50 kg. Durchschnittliche Arbeitsleistung 1200 m<sup>2</sup>/h.

### Triomatic 80

Reinigungs-Automat mit Batteriebetrieb. Arbeitsbreite 80 cm. Variabler Bürstendruck von 60–80 kg. Durchschnittliche Arbeitsleistung 1500 m<sup>2</sup>/h.

Verlangen Sie die ausführlichen  
Automaten-Dokumentationen mit dem Coupon.

Diethelm & Co. AG  
Servo-Wetrok-Organisation  
Eggbühlstrasse 28, 8052 Zürich  
Telefon 01 . 50 30 30

**Reinigen  
mit  
Methode**

**servo  
wetrok**

## Coupon:

Ich bitte um:

- ausführliche Automaten-Dokumentation
- unverbindliche Vorführung der DUOMATIC 50 B
- unverbindlichen Besuch Ihres Fachberaters
- Programm für die Informations-Tage über die Reinigung mit Automaten

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Einsenden an Diethelm & Co. AG  
Servo-Wetrok-Organisation





KOCH'S  
Original Bayerischer

## Meerrettich

*macht Gutes  
bekömmlicher!*

*stets frisch  
geraspelt,  
daher pikant.*

**R.+ H. Neuenschwander, CH - 3001 Bern**

Lebensmittelimport Postfach 2000 Landoltstr. 73  
Tel. 031 45 05 22 ☉ Telex 33 476 neuen ch

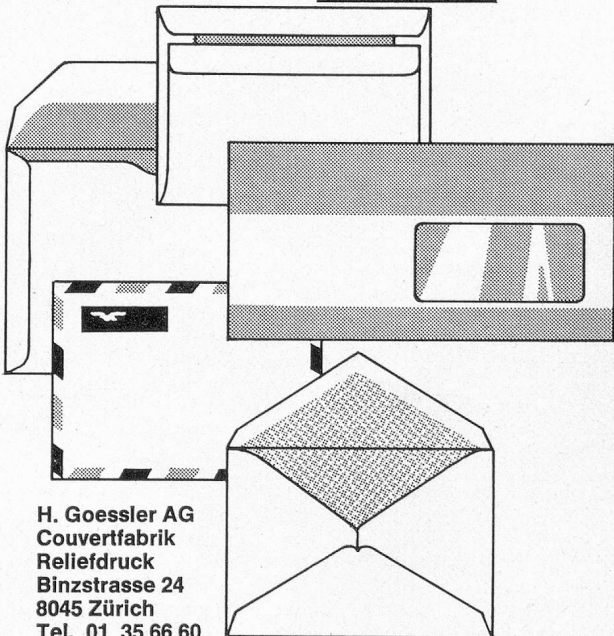
## Die Cecilware- Behälter-Kaffeemaschine

Eine perfekte Lösung für alle  
Grossbetriebe, die Wert auf  
einfachste Bedienung und herrlich  
mundenden Kaffee legen.

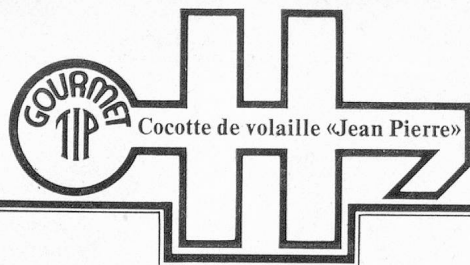


Supresso AG,  
(Mitglied der Kaiser-Firmengruppe),  
4002 Basel, Tel. 061/34 02 88

**Goessler  
Couverts  
Goessler  
Service**



**H. Goessler AG  
Couvertfabrik  
Reliefdruck  
Binzstrasse 24  
8045 Zürich  
Tel. 01 35 66 60**



Ein Poulet sauté mit Tomaten,  
Sweetcorn, Schinken, Erbsli und Croûtons.  
Auf Spätzli angerichtet. Dazu Jägersauce à part

Der Gastwirt sieht sich heute einer in zunehmendem Masse kritisch und preisbewusst denkenden Kundschaft gegenübergestellt. Seine (nicht leichte) Aufgabe ist es, mit einer zeitgemässen Menugestaltung und Preispolitik die meisten dieser Wünsche und Forderungen zu berücksichtigen.



**Eine Fülle von Pouletrezepten «einmal anders» in Verbindung mit den neuen Haco-Spätzli stehen für Sie bereit.**



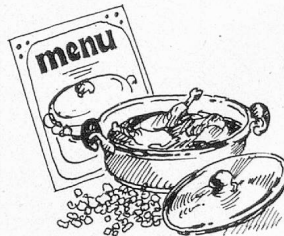
**Poulet einmal anders**  
Es muss nicht immer Filet sein. Ein oder zwei neue, originelle Pouletgerichte stehen jeder Menükarte gut an und lassen sich, weil zweitens gesund und erstens preislich interessant, auch verkaufen.

Unser Aussendienst-Mitarbeiter wird Ihnen beim nächsten Besuch gerne verraten wie Sie sich diese Rezepte beschaffen können. Falls Sie aber nicht so lange warten wollen, dann füllen Sie ganz einfach den untenstehenden Talon aus.

**Haco-Spätzli «Chef»**  
Die mit der echten Form und dem richtigen Biss — auch nach dem Kochen.

**Basis-Rahmsauce**  
Eine rahmige Grundsauce mit vielen Ableitungsmöglichkeiten.

**Jägersauce**  
Mit vielen feinen Champignons. Bain-marie getestet, wie alle Haco-Saucen.



Allerdings — und das gilt es besonders zu beachten — sollten die Rezepte auch wirklich neu sein und dem Gaumen Freude bereiten.



**HACO**

Fabrik für Nahrungs- und Genussmittel,  
3073 Gümligen, Telefon 031/52 00 61.

## TALON

Einsenden an: Rezeptdienst Haco AG Gümligen  
3073 Gümligen

Name \_\_\_\_\_  
Vorname \_\_\_\_\_  
Betrieb \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Pl.Z./Ort \_\_\_\_\_